

POESIA IN DIALETTO ROMAGNOLO  
U N S O G N O

A voi narrev un brutt insugn  
 ca ho fat te mes d' zugn.  
 Am parèa d' es su per sti mont  
 a vend stel storie ca raccont:  
 a partiva da in Urbein  
 dispered senza quattrein  
 per la perta dla Qualagna  
 che 'at chi post tent es guadagna.  
 Per paura da fe scur  
 a passai mi scurtadur  
 tutt grippaz e calancon,  
 un po d' galopa e un po d' salton  
 am trovai tna streda morta  
 curva, stretta, tutta torta:  
 a capirì iera una fanga!...  
 a vegh un om a s' una vanga  
 che torneva de lavour,  
 ai diss, bon om fem un favour.  
 Scusè tent, a tem ca sbaia,  
 vaghie ben per andè a Caia?  
 — St' vò passè per la Qualagna  
 gira intorne alla montagna  
 stla vo scurtè più dla metà  
 munta sora e cala dlà.  
 Siccom me can vdeva l' ora  
 da che fos da scapè fora  
 per paura d' un affront  
 a ciapai la via de mont.  
 Rapa pou su at cli montagn,  
 tra i mizgun e tra i castagn  
 tutt la nota e munta e munta  
 an poteva arvè sla punta.  
 Finalment ben a bonora  
 a arrivai i lassù sora.  
 In vetta iera una pianura  
 d' una meza tornadura,  
 naturel un po' scabrosa  
 tla montagna la è rocciosa,  
 gran ginestre, di sambugh  
 e tra chi sas iera di rugh.  
 Andvinè quel cam suzed!...  
 un fat curios ca ne da cred...  
 Per ches a vegh un amora nira  
 sotta un rugh, e gozz e tira  
 a vagh per tola a faz n' inchein  
 a vegh una pietra sun unzein  
 che sora iera un d' chi bigliett  
 d' cartunzein, do clera screitt;  
*È permesso qui d' entrare  
 da chi può, non dubitare.*  
 Una firma tutta torta  
 e te boll iera la morta.  
 Am soltò subit in ment  
 che sotta i fuss n' appartament  
 e che bigliett i le d' appres  
 cam duves servì d' ingres.

Ditt e fat già me a posai  
 e mi capot, e mi bagai  
 a mis n' a gamba d' qua e dla  
 a spost la pietra per metà.  
 Sotta iera un labèrint  
 an poteva capi nient  
 a vagh per mett e vis a fond  
 per guardè slera profund  
 lera un scur e tireva un vent  
 e miteva encha spavent.  
 A scricai un fulminent  
 am si smorza, an zend un ent  
 a vidd che jera di scalein  
 a calò zou con un zirein.  
 Quand a so me prim paniel  
 a trov un fre con un mantel  
 con un capucc con un barbon  
 clera d' guerdia mun porton:  
 e leggeva a testa basa  
 am iaccostai tre quate pasa,  
 ai diss un *che* an mi rispos,  
 a m' era selt un po d' nervos,  
 a vegh cam da un oceda brusca  
 am ven incontro s' una vusca  
 am diss: come vieni tu qua dentro?!...  
 chi ta additato questo centro?!  
 Sappi ben per questi porti  
 non si vien se non che morti.  
 Me!... volta indrè su mi scalein!...  
 a sent cam diss planein, planein:  
 Ei!.. Ascolta, buon figliolo,  
 buon poeta romagnolo,  
 hai tu forse alcun permesso  
 per avere qui l' accesso?  
 A mis al men a te corpett  
 ai presente e mi bigliett  
 es mett iocel ei guerdia fiss  
 quest' è fu al parol cam diss:  
 — Per voler del grande Eterno  
 potrai scendere nell' interno  
 assieme con me potrai venire  
 e visto tutto puoi uscire. —  
 Ai rispos ben volontier  
 ma però a voi un piaser;  
 a voi savè com av ciamè  
 acciò cal possa raccontè.  
 E diss: fui Giordano Bruno  
 l' implacabile tribuno,  
 nacqui nel castel di Nola  
 propagai colla parola  
 libertade di pensiero,  
 allor di Roma il triste clero  
 per saziare i suoi furori  
 m' abbruciò in campo de' fiori.  
 Ma però quei disgraziati  
 li vedremo condannati  
 a soffrire quei tormenti



che inflissero alle genti.  
 E da tun scroch l'erva una porta  
 a entram te regn dla morta,  
 i là dentre iera un scur,  
 me aspettai pozed me mur  
 che vness olta fre Giorden  
 con e lumm cleva tel men.  
 Iera un terren tutt paludos,  
 di rospaz chiera schifos.  
 Urle, pient, di gran squert  
 sni sentiva da tutt li pert.  
 A dmandai me mi compagn  
 gi su fratein dov' el chi piagn?  
 Am rispos: — Se hai piacere  
 i tormentati di vedere,  
 il desir ti sarà sazio.  
 Tu vedrai il primo strazio  
 che si fa delle persone  
 dell' iniqua Inquisizione. —  
 Am porta i là sotta un voltoun  
 iera un fumm, un fiè d' carbon  
 un cias l' istes che dies burat  
 a vegh 'na macchina da bat...  
 e volent i là su prerie  
 se fus ste sora e binerie  
 con cla fuga che volteva  
 zent kilometre lu e feva  
 in t' un ora, e pu a scomett  
 clandesteva e doppie de dirett.  
 Sora questa invec de gren  
 iera dla zenta con al men  
 ben lighedi dre de cul  
 sora lelt come i fasul.  
 Una dona s' una forca  
 d' sangue e d' merda tutta sporca  
 la n' infilzeva un per un  
 una spec di macaron,  
 e con forza e con corag  
 lai butteva at t' ingranag.  
 Quand i sera sfraggeled  
 fat in pezz e sbrandaed  
 in torneva sta canaia  
 din giù viv me bus dla paia!?...  
 Ma ch' ioperai chi lavoreva  
 molda pena chi scapeva  
 i steva attent in vdeva lora  
 se forcon darbotei sora.  
 A tornai a là da Brun  
 ai diss cnosciv a ma nissun  
 no i danned de S. Uffizie  
 ma cla zenta de servizie?  
 — Quella donna in trebbiatrice  
 fu la Cenci Beatrice  
 che già al mondo fu palese  
 per la strage dal Borghese.  
 Tutti gli altri giovinotti  
 Albigesi ed Ugonotti. —  
 A seguitasme a fe e nost zir  
 ma me a senteva di suspir  
 a arrivam a t' un desert  
 fiammi d' fogh da tutt al pert.  
 Me mi mestre ai diss che scusa  
 chi sarà i la dentra ch' brusa?

65  
 Am diss: — accostati a quel loco  
 parla, interroga quel foco  
 sentirai che ti risponde,  
 la persona che nasconde. —

A vagh olta am accostai  
 subit me già ai dimandai  
 quand giunt a fui te post,  
 chi è i qua sotta cot arrost?

Allor cla fiamma la s' inchina  
 come quand l' erd una faseina  
 che d' un chent e ven e vent  
 lam rispos precisament:

— Fui ministro all' ospedale  
 rubai sempre feci male!  
 son pentito lo confesso  
 ma conosco da me stesso,  
 fu dell' oro il gran maneggio!...  
 tu faresti ancora peggio!...

— Te fioc ma te e mi tu quattrein!...  
 fiol d' un chen d' un assassein!...  
 tavrè magnè qualca galleina  
 te caghè pu una stupeina!... —

Basta an vos più ragionè  
 a seguitai andè se fre  
 sina e fein d' appartement,  
 quel mo l' era un brutt ambient.  
 Iera tutt chi scellered  
 che in te mond i se ammazed  
 continuament in tra fradel  
 con di sciop e di curtell.  
 Se voielt a isve vdud  
 iera i là chiera tutt nud,  
 insuzed come i busgad  
 d' sangue ross come e scarlat,  
 tent tai iaveva mados  
 com un parsutt vicina all' os.  
 E terren l' era tutt ross  
 d' sangue l' era pein i foss.  
 Me a zarcheva d' camnè fort  
 ma Giorden es nera incort,  
 cam faseva un po d' ribrezz!  
 che a ved cli rob an sera avezz...

— Non temere abbiam finito  
 il nostro giro è già compito,  
 am diss, vieni tu qua dentro  
 della terra questo è il centro,  
 am portò t' un camarein  
 i là dentra tutt dou insein.

— Vedi là quello sportello?  
 apri, entra dentro quello,  
 e vedrai che la corrente  
 ti farà salir repente  
 per un tubo di metallo  
 a Lisbona in Portogallo. —

Subit dentra me a entrai  
 in poch minut me già am trovai  
 sen e selve a t' na montagna  
 in Portogal dla dala Spagna,  
 a montai in ferrovia  
 a tornai a chesa mia.

G. VILLA